

**Совет Безопасности**

Distr.: General
31 January 2012
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о Миссии
Организации Объединенных Наций
по делам временной администрации в Косово**

I. Введение и приоритеты Миссии

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и просил меня через регулярные интервалы представлять доклады об осуществлении ее мандата. Доклад охватывает деятельность МООНК и связанные с ней события за период с 16 октября 2011 года по 15 января 2012 года.

2. Приоритеты Миссии остаются неизменными: содействовать обеспечению безопасности, стабильности и уважению прав человека в Косово и в регионе. При этом в 2012 году, возможно, придется уделять повышенное внимание все более серьезным трудностям, которые стоят на пути реализации этих приоритетов. МООНК продолжает способствовать достижению этих целей посредством конструктивного взаимодействия с Приштиной и Белградом, косовскими общинами и региональными и международными субъектами. Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Силы для Косово (СДК) продолжают выполнять свою роль в рамках резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. В соответствии с заявлением Председателя Совета Безопасности от 26 ноября 2008 года (S/PRST/2008/44) и докладом Генерального секретаря от 24 ноября 2008 года (S/2008/692) Миссия Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово (ЕВЛЕКС) осуществляет свою деятельность под общим руководством Организации Объединенных Наций, соблюдая нейтральность в отношении статуса Косово. ОБСЕ, СДК и ЕВЛЕКС продолжают сотрудничать с МООНК и координировать с ней свои действия. В тесном контакте с Миссией продолжают также работать учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций.



II. Политические события и обстановка на севере Косово

3. Отчасти в результате позиций и действий, которые в течение предыдущего отчетного периода занимали и осуществляли Приштина, косовские сербы и Белград, обстановка в северной части Косово остается напряженной и потенциально нестабильной и накладывает сильный отпечаток на формат политического взаимодействия в нынешний отчетный период. Такая обстановка также существенно сказывается на диалоге между Приштиной и Белградом, который ведется под эгидой Европейского союза, а также на ходе обсуждений европейской политики в отношении данного региона. 9 декабря Совет Европейского союза постановил отложить принятие решения по вопросу о предоставлении Сербии статуса кандидата в члены Европейского союза до марта 2012 года, при этом некоторые члены Совета сослались именно на положение в северной части Косово. В выводах совещания по Косово, проведенного 5 декабря, Европейский совет дал понять, что он исходит из перспективы открытия диалога по вопросам либерализации визового режима и предоставления доступа еще нескольким программам Европейского союза.

4. В рамках активных усилий по достижению разрядки напряженности в северных районах Косово, мой Специальный представитель встретился с руководителями на местах, а также с руководителями как из Белграда, так и из Приштины и настоятельно призвал их, используя свое влияние, не допустить насилия и снова с помощью непрерывного диалога и дипломатии повернуть ход событий в политическое русло. Помимо контактов на высшем уровне, МООНК продолжала поддерживать усилия по созданию в северной части Косово нового форума по координации вопросов безопасности на местах с участием СДК, ЕВЛЕКС, ОБСЕ и руководителей северокосовских сербов, который внес существенный вклад в преодоление недоразумений и недопонимания. Усилия на местах не раз оказывались решающим фактором, который помогал МООНК сдерживать и разряжать конфликтные ситуации, возникавшие в течение отчетного периода.

5. В течение первой половины отчетного периода косовские сербы в северной части Косово не только сохранили и укрепили свои дорожные заграждения на пропускных пунктах 1 и 31, но и соорудили дополнительные дорожные заграждения вдоль других дорог в знак протеста против размещения косовских таможенников и пограничников на пропускных пунктах. Сербы в северной части Косово также улучшили объездные дороги, по которым теперь идет все более мощный автотранспортный поток. Такое положение послужило поводом для целого ряда демонстраций, порой перераставших в ожесточенные столкновения с СДК, когда солдаты последних пытались разбирать баррикады. Хотя снос некоторых баррикад прошел без эксцессов, в густонаселенных районах местные сербы в ряде случаев оказывали ожесточенное сопротивление. 23 ноября СДК предприняли попытку разобрать заграждение на объездной дороге в Митровицу в селе Дудин-Крш. Едва военнослужащие СДК начали разбирать баррикаду, около нее собрались сербы в большом количестве. Начались столкновения с солдатами СДК, в результате которых было ранено много людей с обеих сторон.

6. 28 ноября перед заграждением у деревни Ягненица, через которую проходит главная дорога между Зубин-Потоком и Звечаном/Звеканом, также произошел инцидент: после того, как военнослужащие СДК разобрали заграждение, начались продолжительные столкновения, которые происходили с использованием слезоточивого газа, водометов и дубинок. Неизвестные лица открыли огонь по солдатам СДК из близлежащей рощи, и в итоге двое военнослужащих были ранены. По сообщению СДК, они открыли предупредительный огонь боевыми зарядами. Пятнадцать косовских сербов, пострадавших в ходе столкновений, были доставлены в больницу в северной части Митровицы, и еще двадцати была оказана помощь в поликлинике в Зубин-Потоке. В ходе этого инцидента также получили ранения 30 военнослужащих СДК. В результате дальнейших переговоров, проходивших при содействии МООНК, стороны договорились демонтировать заграждение и создать вместо него совместный контрольно-пропускной пункт Сил для Косово и косовской полиции, который работает с 5 декабря.

7. 29 ноября, после инцидента в Ягненице, президент Сербии Борис Тадич публично призвал разобрать заграждения. Хотя некоторые руководители муниципальных органов власти на севере страны, в частности из числа членов сербских оппозиционных партий, проигнорировали этот призыв, другие откликнулись на него и внесли свой вклад в усилия по ликвидации заграждений на дорогах в муниципалитете Лепосавич.

8. Наряду с сигналами из Белграда и призывами международного сообщества, значительный вклад в дело восстановления свободы передвижения СДК во всех северных районах Косово вновь внесли мероприятия МООНК на местах. При этом сербы в северной части Косово, напротив, продолжают сильно ограничивать свободу передвижения ЕВЛЕКС, принимая решения о пропуске ее представителей на разовой основе. К концу отчетного периода в ряде случаев была успешно использована компромиссная процедура в отношении пропуска транспорта и персонала ЕВЛЕКС, которую отстаивает мой Специальный представитель.

9. Сербы в северной части Косово по-прежнему выступают решительно против того, чтобы сотрудники ЕВЛЕКС доставляли косовских пограничников и таможенников на пропускные пункты 1 и 31. Хотя эти пропускные пункты сейчас открыты, для транспортного сообщения продолжают в основном использоваться альтернативные маршруты. СДК закрыли некоторые из этих маршрутов, а по другим, которые по-прежнему открыты и которые находятся под контролем СДК, разрешено движение автомобилей весом до 3,5 тонн. По причине гористого характера местности СДК не в состоянии контролировать все несанкционированные маршруты и пункты пересечения границы.

10. 9 ноября напряженность переросла в акты насилия в этнически смешанном районе Митровицы Крой-и-Витакут/Брджяни. В этом районе группа косовских албанцев напала на сербского подростка, заподозрив его в краже строительных материалов. Сразу после первоначального инцидента на место прибыли три косовских серба, среди которых был косовский полицейский, на тот момент не при исполнении служебных обязанностей, и вызвали косовскую полицию. После ее прибытия неизвестное лицо или лица обстреляли вышеупомянутых трех косовских сербов из автоматического оружия, в результате чего один из них был убит и один — ранен. В настоящее время ЕВЛЕКС и ко-

совская полиция проводят расследование, причем косовская полиция также открыла полицейский участок в ответ на неоднократные просьбы о наращивании присутствия полиции в этом районе, с которыми обращалась МООНК как до, так и после инцидента.

11. 13 декабря заблаговременно заявленная колонна из 25 автомобилей с российской гуманитарной помощью (электрогенераторами, одеялами, одеждой, продуктами питания и кухонным оборудованием), которую сопровождал посол Российской Федерации в Сербии, попыталась пересечь границу Косово через контрольно-пропускной пункт 1. Несмотря на то, что ЕВЛЕКС была заранее информирована о выезде автоколонны из России, на контрольно-пропускном пункте возникли разногласия по поводу того, каким образом следует обеспечивать ее надлежащее сопровождение. После трехдневных переговоров, в том числе между представителями Европейского союза и Российской Федерации в Брюсселе, 16 декабря колонна, наконец, возобновила движение в сопровождении трех транспортных средств ЕВЛЕКС, которые прибыли на контрольно-пропускной пункт 1 по альтернативному маршруту, пролегающему по территории Сербии, и проследовала на склад Сербского Красного Креста в деревне Долан/Долян в районе Звечана/Звекана в целях доставки гуманитарной помощи бенефициарам.

12. К концу отчетного периода, муниципальные власти в северной части Косово призвали провести референдум по вопросу: «Признаете ли вы учреждения Республики Косово?» и сообщили, что он состоится 14 и 15 февраля. Правительство Сербии публично выступило против проведения такого референдума, назвав его проведение «нецелесообразным» и заявив, что оно выходит за рамки конституционных полномочий муниципальных органов власти. Часть косовских сербов в центральных и южных районах Косово также выступают против референдума. К концу отчетного периода так и не появилась ясность в отношении того, будет ли референдум проведен в запланированные сроки.

13. В течение всего отчетного периода должностные лица в Приштине были более сдержаны в своей риторике в адрес северных районов страны. В частности, премьер-министр Тачи выразил готовность встретиться с представителями сербов из северной части Косово, чтобы выслушать их и «помочь им так, как им не помогает Белград». Он подчеркнул, что его правительство не находится в состоянии конфликта с ними и что оно может «при необходимости применить творческий подход» к вопросу об удовлетворении их потребностей. Его заявление, в котором он высказался за интеграцию и осуществление положений документа плана Ахтисаари, также поддержала президент Яхьяга.

14. 6 и 7 января, президент Сербии Борис Тадич присутствовал на православной рождественской службе в монастыре Високи-Дечани в Косово. Оппозиционное движение «Самоопределение» (Vetvëndosje) организовало протесты против Тадича в трех различных муниципалитетах: Печ, Дечан и Подуево. Несколько сотен сторонников движения «Самоопределение» перекрыли дороги в Дечан и в Печку Патриаршую и бросали камни и бутылки с бензином в процессию Тадича. В телевизионном интервью, переданном во время его визита в Косово, Тадич призвал найти компромиссное решение проблемы Косово, в частности на основе отказа от раздела по этническому принципу. Президент Тадич призвал также творчески подходить к поиску решений и подчеркнул четы-

ре сербских приоритета, которые он первоначально сформулировал на заседании Совета Безопасности по Косово 30 ноября.

15. 14 января движение «Самоопределение» также организовало в непосредственной близости от контрольно-пропускных пунктов 3 и 5 акции протеста против импорта сербских товаров; попытки остановить транспорт привели к столкновениям с полицией, в результате которых получили ранения участники с обеих сторон. Согласно утверждениям оппозиционных партий и организаций гражданского общества, полиция применила чрезмерную силу, а власти Косово встали на защиту действий полиции по разгону незаконной демонстрации. В настоящее время при поддержке ЕВЛЕКС проводится расследование действий полиции.

16. 17 октября ведущий прокурор Специальной следственной группы ЕВЛЕКС, учрежденной для расследования сообщений о торговле человеческими органами, которые содержались в докладе Специального докладчика Совета Европы Дика Марти, выпущенном в декабре 2010 года, официально приступил к исполнению своих обязанностей. Он совершил свои первые поездки с целью проведения консультаций в Приштину 18–21 октября, в Белград 24–26 октября и Тирану 9–11 ноября, в ходе которых все соответствующие власти официально подтвердили, что они поддерживают Специальную следственную группу ЕВЛЕКС и готовы к всестороннему сотрудничеству с ней.

III. Взаимодействие между Приштиной и Белградом

17. После двусторонних контактов между посредником Европейского союза и сторонами и заседаний технических рабочих групп, в конце ноября, после трех месяцев перерыва, возобновился диалог при содействии Европейского союза. Седьмой и восьмой раунды диалога были проведены в Брюсселе 21 и 22 ноября и 30 ноября — 2 декабря.

18. Отчасти с учетом событий на местах был рассмотрен вопрос об оперативном управлении контрольно-пропускными пунктами, и в ходе восьмого раунда была достигнута договоренность о применении концепции комплексного управления контрольно-пропускными пунктами, разработанной Европейским союзом. В результате стороны обязались постепенно создавать в соответствии с самой передовой европейской практикой — как можно скорее, насколько это практически возможно, — совместные контрольно-пропускные пункты во всех пунктах пересечения границы, на которых будет также обеспечено присутствие ЕВЛЕКС в соответствии с ее мандатом. Кроме того, в рамках этой договоренности будет подписан технический протокол, осуществление которого будет возложено на трехстороннюю группу под руководством Европейского союза.

19. Два последние заседания, проведенные в 2011 году, также помогли продвинуться вперед в осуществлении ранее достигнутых договоренностей. В итоге в соответствии с договоренностью, достигнутой в начале июля, в начале декабря была подготовлена и заверена ЕВЛЕКС первая копия подлинной книги регистрации актов гражданского состояния муниципалитета Липяни, которая затем 6 декабря при содействии ЕВЛЕКС была передана из Белграда в Приштину. Что касается кадастров, то стороны, руководствуясь договоренностью, достигнутой в сентябре, провели совещания в целях более детальной проработки оперативных аспектов ее осуществления.

20. С 26 декабря осуществляется договоренность о свободе передвижения, которая была оформлена 2 июля и которая с июля дорабатывается в рабочих группах и в рамках восьмого раунда диалога сторон. В соответствии с ней жителям Косово и Сербии в пограничных пунктах выдается документ, который при наличии надлежащих документов, удостоверяющих личность, дает держателю право на пересечение границы и пребывание в контролируемом районе или проезд через его территорию. Для проезда по этой схеме открыто три контрольно-пропускных пункта (1, 3 и 5). Для въезда/выезда из самой Сербии и транзитного проезда в третьи страны открыто два пункта пересечения, соответственно, сербско-венгерской границы (Хоргош) и сербско-хорватской границы (Батровцы). Ожидается, что в будущем все остальные пограничные контрольно-пропускные пункты постепенно перейдут на работу по этой схеме.

21. Также в соответствии с этой договоренностью обеспечен свободный проезд легковых автомобилей с сербскими номерными знаками серии "SRB", которые выдаются жителям Сербии, и номерными знаками серии "KS", которые выдаются жителям Косово, обратившимся с соответствующей просьбой. Владельцам транспортных средств с номерными знаками серии "RKS", введенными в Косово в начале 2011 года, сербские власти на контрольно-пропускных пунктах выдают временные номерные знаки, которые являются действительными для проезда по территории Сербии.

22. По обе стороны границы были созданы планы страхования автотранспорта, хотя сразу возникли нарекания по поводу высокой стоимости страхования, которое оказывается недоступным для населения по обе стороны границы. Стороны договорились продолжать работать над коммерческим договором о взаимном страховании автотранспортных средств, который поможет решить проблему чрезмерно высоких тарифов на страхование, введенных в настоящее время.

23. После того как на ранее состоявшемся заседании (2 июля) было достигнуто принципиальное согласие относительно признания университетских дипломов, 22 ноября стороны договорились возложить на Европейскую ассоциацию университетов проверку и сертификацию дипломов, выдаваемых университетами обеих сторон, так чтобы они на взаимной основе могли использоваться в целях продолжения образования и трудоустройства в государственном секторе. Сертификацию будет осуществлять комитет европейских научных экспертов, который будет учрежден Ассоциацией.

IV. Экономика

24. По причине низкой степени интегрированности Косово в общемировые товарные и финансовые рынки его экономика, в основном, остается незатронутой финансовыми потрясениями в зоне евро. В 2011 году Международный валютный фонд (МВФ) зарегистрировал продолжение роста объемов импорта, налоговых поступлений и кредитования частного сектора. По данным Международного валютного фонда (МВФ), рост валового внутреннего продукта Косово составил 5 процентов в 2011 году, однако в 2012 году прогнозируется замедление роста до примерно 4 процентов.

25. В декабре МВФ пришел к заключению о том, что финансовые показатели деятельности, достигнутые учреждениями Косово в рамках программы, осуществляемой при мониторинге со стороны персонала МВФ, являются, в основном, удовлетворительными, что обеспечило значительные по объему поступления по линии налога на добавленную стоимость и неналоговые поступления, в том числе дивиденды по акциям компании «Почта и телекоммуникации Косово» (ПТК) в размере 15 млн. евро. Расходы оставались ниже максимально допустимого уровня в соответствии с программой, осуществляемой при мониторинге со стороны персонала МВФ, при этом сокращение расходов на 60 млн. евро компенсировало несостоявшуюся приватизацию ПТК в 2011 году. В середине февраля будет проведен следующий обзор, и сохранение высоких показателей деятельности в рамках программы, осуществляемой при мониторинге со стороны персонала МВФ, может подготовить почву для возвращения в 2012 году программ, осуществляемых при поддержке, а не под управлением МВФ.

26. 1 января 2012 года вступил в силу принятый Скупщиной Косово закон о Специальной палате Верховного суда Косово по вопросам, касающимся Агентства по приватизации. Как отмечено в двух моих предыдущих докладах, этот закон вместе с действующим с сентября 2011 года Законом о косовском Агентстве по приватизации существенно ослабит защиту приватизационных фондов и создаст риск их ненадлежащего использования. В целом, эти законы существенно сокращают степень международного участия в процессах приватизации и ликвидации и степень международного надзора за этими процессами, что ранее обеспечивалось составлявшими большинство международными судьями, которые назначались ЕВЛЕКС; теперь же международный судебный надзор ограничивается апелляционной группой. Это представляет собой отклонение от базовых принципов приватизации и работы Специальной палаты, установленных МООНК. Тем не менее, по мнению ЕВЛЕКС, тот факт, что международные специалисты составляют большинство в апелляционной группе, обеспечит необходимые гарантии для соответствующих процессов.

V. Безопасность

27. В целом, отмечается снижение числа общеуголовных преступлений по сравнению с предыдущим годом. Полиция Косово провела успешные операции против лиц, вовлеченных в организованную преступность, торговлю людьми и наркотиками.

28. Однако это общее снижение количества преступлений не оказало непосредственного влияния на ситуацию в области безопасности в течение отчетного периода. Ситуация к северу от реки Ибар была напряженной из-за событий, описанных выше. К югу от реки Ибар наблюдалось небольшое снижение числа мелких инцидентов, затрагивающих общины меньшинств, включая случаи запугивания, нападения, хищения, имущественные правонарушения, акты вандализма в церквях и на кладбищах Сербской православной церкви, а также в отношении машин с сербскими номерными знаками в районах со смешанным населением и в районах проживания преимущественно косовских албанцев.

29. Хотя многие из этих инцидентов считаются незначительными и не связаны непосредственно с этнической принадлежностью, они продолжают негативно сказываться на восприятии ситуации в области безопасности, в особенности когда не видно, чтобы правоохранительные органы принимали эффективные меры в ответ на такие правонарушения.

30. В течение рассматриваемого периода самыми значительными инцидентами были два случая стрельбы со смертельным исходом. 20 октября 2011 года в этнически смешанном селе Добруша (муниципалитет Исток) в ходе имущественного спора косовский албанец открыл огонь из автоматической винтовки по трем косовским сербам, один из которых погиб и два получили ранения. Нападавший был задержан полицией Косово, и ему было предъявлено обвинение. Второй случай стрельбы со смертельным исходом, описанный в пункте 10 выше, находится в процессе расследования.

VI. Принцип верховенства права

31. МООНК продолжила осуществлять мониторинг деятельности и исполнять определенные обязанности в области обеспечения верховенства права, а также сотрудничать на техническом уровне с Министерством юстиции и Министерством внутренних дел Косово, а также с Министерством юстиции Сербии. Сохранилась тупиковая ситуация в переговорах по вопросам взаимной правовой помощи между Министерством юстиции Косово и Министерством юстиции Сербии: Министерство юстиции Косово не обрабатывает документы от Министерства юстиции Сербии, полученные через МООНК, а Министерство юстиции Сербии не обрабатывает документы, полученные напрямую от Министерства юстиции Косово. Техническое соглашение о взаимной правовой помощи, подписанное 12 августа между ЕВЛЕКС и Министерством юстиции Косово, еще не принято государствами, не признающими независимость Косово. В связи с этим МООНК продолжила оказывать содействие в подаче запросов о взаимной правовой помощи от не признающих Косово стран в Министерство юстиции Косово.

32. В течение отчетного периода были успешно продолжены усилия по поиску пропавших без вести лиц, осуществляемые при непосредственной поддержке и участии МООНК. Вопрос о пропавших без вести лицах остается главным препятствием на пути к примирению между общинами. 24 ноября в Белграде прошло десятое открытое заседание белградско-приштинской Рабочей группы по пропавшим без вести лицам под председательством Международного комитета Красного Креста (МККК). В заседании участвовали заместитель моего Специального представителя, делегации Косово и Сербии, представители семей и соответствующие международные организации. Следует отметить, что в течение отчетного периода были идентифицированы останки пяти человек. По оценкам МККК, около 1797 человек остаются пропавшими без вести со времени конфликта.

33. МООНК продолжила оказывать услуги по заверению документов как жителям Косово, так и по просьбе не признающих независимость Косово государств, главным образом в связи с заверением документов о гражданском состоянии, пенсионных правах и образовании.

34. МООНК ежедневно оказывала содействие в процессе взаимодействия между властями Косово и Международной организацией уголовной полиции (Интерпол). В 2011 году в Министерство внутренних дел Косово было подано 188 индивидуальных заявок о предоставлении убежища. В первую пятерку стран происхождения лиц, ходатайствующих о предоставлении убежища, вошли Алжир, Афганистан, Палестина, Сирийская Арабская Республика и Тунис. В 2011 году не зарегистрировано случаев предоставления статуса беженца, дополнительной или временной защиты ни в судах первой инстанции, ни в апелляционных судах.

35. В сентябре 2012 года вступит в силу новое законодательство Косово о защите свидетелей. Защита свидетелей от угроз и запугивания была и остается одной из самых сложных проблем для судебных властей Косово. Случаи запугивания свидетелей продолжают препятствовать надлежащему функционированию системы правосудия.

VII. Возвращение населения и дела общин

36. По данным Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), в октябре, ноябре и декабре добровольно вернулись 271 человек, а общее число вернувшихся за 2011 год составляет 1143 человека, включая 457 сербов, 118 цыган, 364 ашкали/египетских цыган, 60 боснийцев, 106 горанцев, 28 албанцев из районов, где они составляют меньшинство, 1 представителя турецкой национальности и 9 черногорцев. Таким образом, общее число возвратившихся лиц в 2011 году понизилось на 51 процент по сравнению с 2010 годом (2314 человек).

37. УВКБ, а также его партнеры-исполнители и государства-доноры продолжили оказывать финансовую и иную помощь муниципалитетам Косово в проведении информационно-пропагандистских мероприятий для перемещенных лиц на территории Косово и за его пределами, включая посещения с целью ознакомления и распространения информации. Продолжается ряд проектов по поддержке возвращающихся лиц, в том числе финансируемый Европейским союзом проект по возвращению и реинтеграции, начатый в ноябре и предусматривающий оказание технической поддержки Министерству по делам местного населения и возвращению населения и пяти муниципалитетам, а также непосредственной помощи по возвращению и реинтеграции для семей, имеющих желание вернуться в Косово.

38. Число случаев принудительной репатриации из принимающих стран (в основном, из стран Западной Европы) оставалось значительным за отчетный период. На конец года УВКБ зарегистрировало 3 186 человек, которые были принудительно возвращены в Косово из стран Западной Европы в 2011 году. Среди них 639 человек принадлежат к общинам меньшинств, как это определено в Руководящих квалификационных принципах УВКБ. По оценкам УВКБ, вероятность стабильной интеграции принудительно возвращенных в Косово меньшинств мала, в частности из-за отсутствия личных документов, жилья, рабочих мест и мероприятий по поддержке семьи, а также ощущения отсутствия безопасности в местах, куда их принудительно возвращают.

39. 20 декабря Совет по делам беженцев Дании по согласованию с УВКБ и муниципальными властями организовал первое за много лет ознакомительное посещение муниципалитета Джяковица для семи косовских сербов, в настоящее время перемещенных в Черногорию. Совет по делам беженцев Дании также организовал ознакомительное посещение села Добри-До Печского округа для десяти косовских сербов, перемещенных в Сербию.

40. В течение отчетного периода члены всех общин Косово регулярно называли в качестве основных проблем перебои в электроснабжении, нехватку питьевой воды и плохо развитую инфраструктуру. МООНК продолжила поддерживать взаимодействие и диалог между всеми общинами Косово, а также призывать государственных должностных лиц и общественных деятелей улучшать качество государственных услуг и расширять информационно-просветительскую работу с населением. После того как был застрелен косовский серб, приехавший посетить свой дом в западной части Косово, о чем говорилось в пункте 30 выше, местные лидеры косовских сербов обратились к учреждениям Косово и представителям международного сообщества с петицией об улучшении мер реагирования со стороны правоохранительных органов. Аналогичные петиции поступили из других районов проживания меньшинств, в том числе из населенных пунктов Зач и Драгаш.

VIII. Культурное и религиозное наследие

41. Заинтересованные международные субъекты продолжили двусторонние консультации со сторонами с целью достижения договоренности, которая позволила бы сохранить эффективный механизм Имплементационной комиссии по восстановлению. Координатор от Европейского союза по защите религиозного и культурного наследия Сербской православной церкви в Косово продолжил работать со всеми заинтересованными сторонами по вопросу о будущем Комиссии, стремясь преодолеть разногласия между властями Косово, с одной стороны, и Сербской православной церковью и белградским Институтом по охране памятников культуры, с другой.

42. МООНК продолжила мониторинг мер по защите ключевых объектов Сербской православной церкви. Три объекта Сербской православной церкви — монастыри Високи Дечани, Девич и Печка Патриаршая — остаются под постоянной защитой СДК. Другие объекты православного наследия охраняются полицией Косово, и хотя за отчетный период было зарегистрировано несколько случаев вандализма и кражи, на тех объектах, где обязанности по обеспечению защиты взяла на себя полиция Косово, в целом зарегистрировано снижение числа таких инцидентов.

43. МООНК продолжила работу с муниципальными властями города Печ и Сербской православной церковью в надежде найти мирное решение для проектов, реализуемых муниципалитетом в окрестностях Печки Патриаршей, которая входит в Список объектов всемирного наследия Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Печка Патриаршая обратилась к муниципальным властям с призывом приостановить строительство велосипедной полосы и пешеходной дороги через специальную защитную зону вокруг монастыря до достижения компромиссного соглашения. Сербская православная церковь высказала критику в адрес муниципальных

властей в связи с тем, что работы были начаты без предварительной консультации с церковью, и напомнила об аналогичной проблеме, недавно имевшей место при строительстве резервуара для воды и насосной станции рядом с монастырем. Косовские сербы из соседнего села Леша также выступают против проекта из соображений безопасности. После того как муниципальные власти и патриархия провели ряд совещаний и совместных оценок проектов, представляется вероятным достижение компромиссного решения. МООНК также оказывала содействие деятельности ЮНЕСКО в Косово. В течение отчетного периода ЮНЕСКО приступила к первому этапу реставрации фресок в церкви Богородицы Левишки, проводимой за счет совместных пожертвований нескольких стран.

IX. Права человека

44. В течение отчетного периода институт Омбудсмана подвергся внутренней реструктуризации с целью повышения эффективности его деятельности. Новая организационная структура института учитывает обязанности недавно назначенных заместителей Омбудсмана, а именно заместителей по борьбе с дискриминацией, гендерному равенству, правам детей, правам общин, по делам инвалидов, предупреждению пыток и охране окружающей среды.

45. После того как Скупщина Косово утвердила пять кандидатов, предложенных институтом Омбудсмана на должности заместителей Омбудсмана, новые должностные лица приступили к исполнению своих обязанностей 1 ноября, что ознаменовало завершение длительного процесса назначения. Трое из заместителей являются представителями косовских албанцев, один — косовских сербов и один — косовских турок.

46. Ассоциация профессиональных журналистов Косово сообщила о случаях запугивания и насилия в отношении журналистов на пресс-конференции 5 декабря и отметила, что в 2011 году Ассоциация публично высказала свое мнение по 27 делам о нарушении прав журналистов, при этом в 2010 году таких дел было 32. В 9 из вышеуказанных 27 дел против журналистов было применено физическое насилие; в 7 случаях в адрес журналистов поступали угрозы, в том числе от депутата Скупщины Косово.

47. По состоянию на 31 декабря 2011 года Консультативная группа МООНК по правам человека завершила рассмотрение 166 из 525 дел. В 2011 году Консультативная группа закрыла 100 дел, в то время как в 2010 году количество закрытых дел составляло 37.

48. По получении письма от Специального докладчика по вопросу о свободе религии и убеждений МООНК передала 16 декабря 2011 года правительству от Специального докладчика запрос о предоставлении дополнительной информации в отношении рекомендаций, сделанных в докладе Специального докладчика от 9 декабря 2009 года после завершения ее работы в Косово в 2009 году.

49. МООНК и ее партнеры из числа учреждений Организации Объединенных Наций участвовали в мероприятиях в рамках общемировой кампании «16 дней активных действий против насилия в отношении женщин», проходившей с 25 ноября по 10 декабря при координации со стороны Агентства по вопросам гендерного равенства. В Косово было проведено более 30 отдельных мероприятий, направленных на повышение осведомленности населения о насилии на гендерной почве и призывающих учреждения принимать более эффективные ответные меры. По оценкам, менее 50 процентов случаев бытового насилия в Косово официально регистрируются, а институциональная поддержка жертв бытового насилия нуждается в значительном укреплении.

X. Внешнее представительство и региональное сотрудничество

50. В течение отчетного периода МООНК продолжила содействовать участию представителей Косово в разнообразных международных и региональных совещаниях в контексте Энергетического сообщества, Центральноевропейского соглашения о свободной торговле (СЕФТА), Наблюдательного комитета Юго-Восточной Европы по транспорту, Европейского общего авиационного пространства, Организации экономического сотрудничества и развития, Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, Регионального совета по сотрудничеству, а также в таких предметных областях, как правосудие и внутренние дела государства, сельское хозяйство, миграция, социально-экономические вопросы, документы о гражданском состоянии и информационное общество.

51. Встречи между экспертами СЕФТА и Совместным комитетом министров, прошедшие 23 ноября в Париже, предоставили хорошую возможность для проведения обзора работы, осуществленной под председательством СЕФТА в 2011 году, в течение которого содействие со стороны МООНК позволило достичь большинства поставленных на год целей и провести все совещания, запланированные на 2011 год.

XI. Замечания

52. События в течение последнего квартала 2011 года снова продемонстрировали, что люди на местах и международное сообщество в целом продолжают сталкиваться с рисками, которыми чреват косовский вопрос для мира и стабильности. Оптимистические предположения о том, что долгосрочные решения могут просто возникнуть на основе статус-кво без тщательной проработки перспективы на будущее и согласованных усилий международного сообщества, не находят подтверждения в динамике обстоятельств, особенно на севере Косово. Хотя к концу отчетного периода напряженность в районе смягчилась, меня по-прежнему беспокоит сложившаяся там взрывоопасная обстановка с вытекающей из нее постоянной опасностью провокаций и эскалации межэтнических разногласий.

53. В то же время налаженный при содействии Европейского союза диалог в Брюсселе показал, что практические договоренности об облегчении повседневных проблем, с которыми приходится сталкиваться в Косово, достижимы. Я высоко оцениваю усилия сторон по возобновлению диалога в сложных обстоятельствах и вновь проявленное ими доверие к процессу, призванному урегулировать расхождения мирным способом. Мне отрадno отметить, что в ходе интенсивной работы на совещаниях в ноябре и начале декабря были достигнуты некоторые позитивные результаты и что сейчас налицо ощутимый прогресс в деле осуществления заключенных ранее договоренностей. Пока еще нереализуемая договоренность о комплексном управлении пунктами пересечения границы представляет собой важный прорыв, который может привести к полной нормализации положения на северных пропускных пунктах и восстановлению полной свободы передвижения на всей территории северных районов. Поэтому я подтверждаю, что Организация Объединенных Наций поддерживает дальнейшие усилия сторон на всех уровнях, и настоятельно призываю их и далее проявлять приверженность диалогу.

54. Я хотел бы также особо отметить поступающие в последнее время как из Приштины, так и из Белграда едва заметные, но обнадеживающие сигналы, свидетельствующие о признании важного значения позитивной риторики. Говоря конкретно, я приветствую недавние публичные высказывания лидеров в Приштине, отражающие осознание необходимости установления более эффективных контактов с населением и руководителями северных муниципалитетов Косово. Я отмечаю также недавние заявления лидеров в Белграде, в которых подчеркивается необходимость всеобъемлющего прочного урегулирования в Косово, исключающего возможность его раздела по этническому признаку. Международному сообществу надлежит поддержать прилагаемые обеими сторонами усилия с целью продемонстрировать решительное стремление к преодолению барьеров на пути установления контактов и межэтнического доверия.

55. Меня по-прежнему беспокоит, что прогресс, по всей видимости, замедляется по двум важнейшим для примирения вопросам: добровольное возвращение перемещенных лиц и установление судьбы лиц, пропавших без вести. Я надеюсь, что в предстоящем году будут удвоены усилия на обоих направлениях, дабы проявить политическую волю, а не просто выделить технические ресурсы, и укрепить сотрудничество, необходимое для достижения более эффективных результатов.

56. Я надеюсь, что члены Совета Безопасности подкрепят твердую волю, доводимую МООНК до сведения сторон, применительно к тому, что настало время проявить решимость, мужество и прагматизм, необходимые для достижения реального прогресса в деле установления прочного мира и стабильности. Я надеюсь также, что Совет будет и впредь выражать поддержку роли МООНК, особенно в деле содействия вовлечению всех заинтересованных сторон и сдерживания напряженности и конфронтаций на местах. В этой связи по-прежнему важно обеспечивать, чтобы инициативы, предпринимаемые международными действующими лицами в рамках механизма Организации Объединенных Наций и резолюции 1244 (1999), были стратегически согласованы и тесно скоординированы с учетом общих интересов поддержания мира и стабильности в Косово.

57. Я хотел бы выразить свою признательность моему Специальному представителю Фариду Зарифу за руководство Миссией и усилия по содействию сотрудничеству между всеми сторонами и поддержанию безопасности и стабильности в Косово и регионе. Я хотел бы также поблагодарить персонал МООНК за неизменную приверженность целям Организации Объединенных Наций.

58. В заключение, выражаю признательность давним партнерам Организации Объединенных Наций в Косово — Европейскому союзу, НАТО и ОБСЕ, — а также учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций за столь важную поддержку и тесное сотрудничество с МООНК.

Приложение I

Доклад Верховного представителя Европейского союза по иностранным делам и политике безопасности Генеральному секретарю о деятельности Миссии Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово

(охватывающий период с 16 октября 2011 года по 15 января 2012 года)

1. Резюме

Миссия Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово (ЕВЛЕКС) продолжала оказывать содействие в проведении долгосрочных организационных реформ посредством осуществления своих повседневных мероприятий по наблюдению, наставничеству и консультированию правоохранительных учреждений в Косово. В своем исполнительном качестве судьи ЕВЛЕКС, входящие в состав смешанной коллегии вместе с местными судьями, приступили к основному процессу по так называемому делу о клинике «Медикус», которое касается обвинений в причастности приштинской клиники к торговле человеческими органами. Кроме того, начались масштабные разбирательства по делам депутата Скупщины Косово и девяти бывших военнослужащих Освободительной армии Косово (ОАК), обвиняемых в совершении военных преступлений, и двух высокопоставленных должностных лиц, которым предъявлено официальное обвинение в коррупции. Смешанная коллегия в составе судей ЕВЛЕКС и местных судей вынесла решение по нашумевшему делу о военных преступлениях, основанному на показаниях согласившегося сотрудничать со следствием свидетеля Назима Баллака, приговорив фигуранта дела к 18 годам тюремного заключения. В истекший период дорожные заграждения, сооруженные на всей территории северных районов Косово с июля 2011 года (см. S/2011/675, приложение I), продолжали серьезно ограничивать автодорожный доступ ЕВЛЕКС к северной части, подрывая способность Миссии устанавливать правопорядок и обеспечивать его соблюдение к северу от реки Ибар. Тесное сотрудничество с МООНК и СДК продолжало выступать приоритетом Миссии в контексте урегулирования последствий нынешней ситуации на севере с точки зрения политики, права и безопасности, а также в контексте каких-либо дальнейших событий.

2. Деятельность ЕВЛЕКС в период с октября 2011 года по январь 2012 года

Общие сведения

На данный момент в штате ЕВЛЕКС насчитывается 2531 человек (1377 международных сотрудников и 1154 сотрудника местного разряда), который оказывает поддержку в осуществлении Миссией возложенной на нее исполнительной функции и задач по наблюдению, наставничеству и консультированию в контексте работы по укреплению учреждений в Косово.

На севере Косово Миссия сохраняла присутствие на пропускных пунктах 1 и 31 на границе с Сербией.

В результате сохранения дорожных заграждений на основных магистралях на севере, ограничивающих собственное передвижение сотрудников ЕВЛЕКС, откладывались разбирательства, переносились слушания в окружном суде Митровицы и существенно ограничивалась работа полиции ЕВЛЕКС. Миссия продолжала недвусмысленно указывать — через средства информации и в рамках прямых контактов с представителями косовских сербов — на необходимость устранения дорожных заграждений и восстановления свободного, постоянного и безоговорочного доступа во все районы, чтобы наладить отправление правосудия на севере. 2 декабря в рамках осуществляемого при содействии Европейского союза процесса диалога между Белградом и Приштиной была достигнута договоренность о комплексном управлении контрольно-пропускными пунктами, предусматривающая присутствие ЕВЛЕКС в пунктах сообразно ее мандату. Миссия продолжает содействовать осуществлению других договоренностей, в том числе о свободе передвижения и о книгах регистрации актов гражданского состояния.

6 декабря Миссия получила письмо посла Российской Федерации в Белграде с извещением о том, что на север Косово направляется российская колонна грузовиков для доставки помощи косовским сербам, и с просьбой об организации сопровождения колонны средствами ЕВЛЕКС до места назначения и обратно до контрольно-пропускного пункта. 13 декабря грузовики прибыли на пропускной пункт 1, но были вынуждены ждать три дня, пока средства сопровождения ЕВЛЕКС неоднократно блокировались заграждениями к северу от реки Ибар. По достижении договоренности на политическом уровне средства ЕВЛЕКС проследовали к пункту 1 по территории Сербии и успешно сопроводили колонну до места назначения.

Намерения ЕВЛЕКС по укреплению правопорядка на севере Косово все в большей степени подрывались сложившейся ситуацией в области безопасности. Масштабы деятельности Миссии по наблюдению, наставничеству и консультированию косовской полиции к северу от реки Ибар существенно сократились в силу неспособности полицейских ЕВЛЕКС навещать своих местных коллег ввиду ограничений передвижения. Это сокращение масштабов взаимодействия между полицейскими ЕВЛЕКС и Косово затрагивает важнейшие профессиональные отношения и затрудняет планирование и проведение мероприятий Миссии по наблюдению, наставничеству и консультированию на севере. Назначенный 13 октября региональный начальник Косовской полиции продемонстрировал потенциал более эффективного руководства, которое открывает возможность изыскания прагматичных решений в плане налаживания на северных участках службы полицейских из числа косовских сербов. Это способствовало формированию едва заметной, но позитивной тенденции к интеграции полицейских подразделений на севере Косово в цепь подчинения и улучшению информационных потоков в рамках Косовской полиции в целом.

В условиях осложненного доступа ЕВЛЕКС к северным районам число судебных разбирательств в окружном суде Митровицы существенно сократилось. Миссия, в конечном счете, истощила все возможности транспортировки судебного персонала в здание суда, в результате чего запланированные заседания были отложены. В силу этих условий доступ к правосудию на севере почти отсутствует.

21 ноября после опубликования доклада о ходе работы Европейской комиссии за 2011 год состоялось выездное совещание совместного координационного совета по вопросам верховенства права. Совет, в состав которого входят представители ЕВЛЕКС, Отделения связи Европейской комиссии и косовских правоохранительных органов, сосредоточил внимание на выявлении и согласовании комплекса приоритетов для руководства усилиями Совета в течение ближайших 10 месяцев. В их число входят борьба с организованной преступностью и коррупцией, реформа судебного сектора и меры по улучшению работы таможни в интересах защиты общества. Совещания Совета позволяют наладить регулярное взаимодействие между основными действующими лицами в целях ориентации законодательной деятельности и внутренних реформ сообразно с совместно обозначенными приоритетами.

1 января 2012 года вступил в силу новый закон о создании Специальной палаты Верховного суда Косово по вопросам, касающимся Косовского агентства по приватизации. Согласно новому закону, Специальная палата будет продолжать выступать независимым механизмом судебного контроля за процессом приватизации в Косово, причем особое внимание будет уделяться работе по сокращению числа нерассмотренных дел. Апелляционная коллегия суда по-прежнему состоит большей частью из судей ЕВЛЕКС, что обеспечивает сохранение международного характера судебного надзора за процессом приватизации в плане соблюдения предписываемых ею гарантий и различных международных конвенций, упоминаемых в резолюции Совета Безопасности 1244 (1999).

ЕВЛЕКС продолжала также прилагать усилия по наблюдению, наставничеству и консультированию в рамках косовского Министерства юстиции, сосредотачивая внимание на обеспечении высокого стандарта правовой политики и законодательства сообразно с передовой европейской практикой и международными нормами прав человека.

Военные преступления

11 ноября начался процесс по делу депутата Скупщины Фатмира Лимая и девяти других бывших военнослужащих ОАК, обвиняемых в совершении военных преступлений в отношении мирных жителей и военнопленных в 1999 году; подзащитные не признали себя виновными. Обвинитель ЕВЛЕКС допросил премьер-министра Косово г-на Хашима Тачи и других бывших членов ОАК на предмет роли Лимая в организации.

23 ноября смешанная коллегия в составе судей ЕВЛЕКС и косовского судьи вынесла приговор по так называемому делу Баллака в отношении Фахредина Гаши и др.: обвиняемый был признан виновным в совершении военных преступлений и приговорен к 18 годам тюремного заключения. Другой фигурант дела — Хусни Рама — был приговорен к шести месяцам лишения свободы с отсрочкой исполнения за пособничество в совершении политически мотивированного убийства в 1999 году. Этот процесс стал первым разбирательством

вом, основанным на показаниях согласившегося сотрудничать со следствием свидетеля Назима Баллака, который в ноябре 2009 года представил видеозапись признания с подробностями о более 20 политически мотивированных убийствах, которые, по его словам, происходили с 1999 по 2003 годы, причем многие из них, согласно обвинениям, — по приказу Косовской разведслужбы, существовавшей в ОАК до конца Косовского конфликта, но официально распущенной в 2008 году. Дело вел обвинитель ЕВЛЕКС из Специальной прокуратуры Косово.

Коррупция

Судьи ЕВЛЕКС и местные судьи в составе смешанных коллегий провели разбирательства по нескольким делам о коррупции. 19 октября смешанная коллегия окружного суда Приштины подтвердила обвинительный акт в адрес главы Косовской таможни и начальника правового управления Косовской таможни, передав в суд дело об обвинении их в злоупотреблении служебным положением в связи с ввозом табачных изделий. Собственно судебный процесс начался 10 января 2012 года. 12 января в рамках расследования обвинений в коррупции ЕВЛЕКС и Косовская полиция провели рейд в косовском Министерстве здравоохранения, арестовав нескольких должностных лиц.

В рамках своих мероприятий по наблюдению, наставничеству и консультированию ЕВЛЕКС тесно сотрудничала с местными учреждениями в деле борьбы с коррупцией. Миссия оказала поддержку правительству Косово в разработке и внедрении законодательных актов и продолжала осуществлять программу подготовки судей, обвинителей и следователей Косово и ЕВЛЕКС касательно использования существующих полномочий по конфискации как стандартного средства борьбы с организованной преступностью и другими тяжкими преступлениями, включая коррупцию.

Организованная преступность

Начавшийся 4 октября судебный процесс по так называемому делу «Медикус», касающемуся обвинений в причастности приштинской клиники «Медикус» к торговле человеческими органами, продолжался. ЕВЛЕКС обнаружил двух ключевых свидетелей и организовал их охрану. Семь подзащитных обвиняются в совершении одного или более преступлений, касающихся торговли людьми, организованной преступности, незаконной медицинской практики и злоупотребления служебным положением или властью. Получивший широкую огласку процесс продолжает привлекать пристальное внимание средств информации в силу характера обвинений.

ЕВЛЕКС представила ряд обвинительных актов по другим нашумевшим делам, касающимся организованной преступности, и добилась осуждения лица, причастного к общеевропейской криминальной сети. 11 января смешанная коллегия судей ЕВЛЕКС и местных судей окружного суда Призрена признала восьмерых обвиняемых виновными в торговле людьми, приговорив их в общей сложности к 12 годам лишения свободы по обвинению в купле/продаже и сексуальной эксплуатации несовершеннолетнего лица из Албании. Расследование вела смешанная группа в составе обвинителей ЕВЛЕКС и местных сотрудников прокуратуры.

17 октября 2011 года Клинт Уильямсон вступил в должность ведущего прокурора Специальной следственной группы и немедленно посетил Приштину, Белград и Тирану, чтобы вновь заручиться поддержкой в адрес Группы на самом высоком уровне. В рамках встреч с Уильямсоном президент Косово Яхьяга и другие официальные лица Косово заявили о своей полной поддержке проводимому расследованию и решимости сотрудничать. Президент Сербии Тадич и премьер-министр Албании Бериша на встречах с Уильямсоном взяли аналогичные обязательства. На всех своих встречах Уильямсон подчеркивал, что расследование будет непростым, распространяется на различные юрисдикции и для его завершения потребуется время. Он отметил также, что в дополнение к обвинениям в торговле человеческими органами, часто упоминаемыми в средствах информации, Группа изучает возможные случаи похищений, задержаний, дурного обращения и убийств за рассматриваемый период, а также какие бы то ни было преступления, связанные с обвинениями, изложенными в докладе Специального докладчика Совета Европы Дика Марти.

Уильямсон провел встречи с должностными лицами Европейского союза и членами дипломатического корпуса в Приштине, Белграде и Тиране. Кроме того, в ходе каждого визита он встречался с сотрудниками правоохранительных и судебных органов, чтобы обсудить, какое содействие понадобится от них следствию. Сейчас Специальная следственная группа анализирует информацию, уже собранную из официальных источников, и устанавливает контакты с другими правительствами, которые могут помочь ей в ее расследовании.

Утверждено Ксавье Бу де Марнаком,
главой Миссии

Приложение II

Состав и численность полицейского компонента Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (по состоянию на 15 января 2012 года)

<i>Страна</i>	<i>Число</i>
Германия	1
Гана	1
Италия	1
Турция	1
Румыния	1
Пакистан	1
Украина	1
Итого	7

Приложение III

Состав и численность компонента военной связи Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (по состоянию на 15 января 2012 года)

<i>Страна</i>	<i>Число</i>
Чешская Республика	1
Турция	1
Норвегия	1
Польша	1
Португалия	1
Румыния	1
Испания	1
Украина	2
Итого	9

